

*a Genius in the
Family*

她
比
烟
花
寂
寞

【美国】 希拉里·杜鲁门 / 皮尔斯·杜鲁门 / 唐·高曼 / 管评宁 / 译

图书在版编目 (CIP) 数据

她比烟花寂寞 / (英) 杜普蕾著; 黄昱宁, 管舒宁
译. -- 北京: 同心出版社, 2012. 2

ISBN 978-7-5477-0333-5

I. ①她… II. ①杜… ②黄… ③管… III. ①长篇小
说—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第242366号

版权登记号: 01-2011-6639

A GENIUS IN THE FAMILY (HILARY AND JACKIE): AN INTIMATE MEMOIR OF JACQUELINE
DU PRÉ by HILARY DU PRÉ & PIERS DU PRÉ
Copyright: © 1997 BY JACQUELINE DU PRÉ LTD
This edition arranged with INTERCONTINENTAL LITERARY AGENCY LTD (ILA)
through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.
Simplified Chinese edition copyright:
2012 EVERIGHT BOOK
All rights reserved.

她比烟花寂寞

出 版: 同心出版社
地 址: 北京市东城区东单三条8-16号东方广场东配楼四层
邮 编: 100005
发 行: (010) 65255876 (0769) 23058812
总 编 室: (010) 65252135-8043
网 址: www.bjd.com.cn/txcbs/
印 刷: 东莞市信誉印刷有限公司
经 销: 各地新华书店
版 次: 2012年2月第1版
2012年2月第1次印刷
开 本: 787毫米×1092毫米 1/32
印 张: 16.5
字 数: 366千字
定 价: 39.80元

同心版图书, 版权所有, 侵权必究, 未经许可, 不得转载

*S a Genius in the
Family*

像她这样
把所有复杂矛盾的感情
都投入到大提琴里去演奏，
恐怕根本就活不长。

►大提琴家斯塔克◄



不堪回首的第一主题又在我耳边响起，
那是杜普蕾拉给自己的宿命之歌。
为什么是这首曲子？为什么是杜普蕾？
音乐就是这样，它会锁住你的记忆，
哀恸时让你不能自拔……

►指挥家祖宾·梅塔◄



我对她一见钟情，
她率直，不会矫揉造作，
她的心态有些复杂，但她对此非常坦诚。

►钢琴家理查·古尔德◄



她的演奏像是要跳出唱片向你扑来一样。
她是一个非常自然的演奏者，她手中的音乐永远是随心而动的。
因此，
她的每一张唱片都是一种全新的音乐旅程。

►大提琴家马友友◄

她
比
烟花
寂寞

「英国」希拉里·杜普蕾 皮尔斯·杜普蕾 / 著
黄昱宁 管舒宁 / 译

2

北京日报报业集团
同心出版社

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



一块由劳伦斯和西蒙·惠斯勒雕刻的玻璃板。现在位于牛津圣希尔德学院的杰奎琳·杜普蕾大楼里。
“天才王冠”被她的名字和她的演奏曲目所环绕。



母亲的家人在德文郡码头：

姨婆埃姆、格兰还有姨婆弗洛丽；她们是三姐妹。
我们家总是一个大家庭。

妈妈和她挚爱的父亲。杰妮出生后
12天他去世了，这对当时的母亲来
说是一场致命的打击。



杜普蕾家经营着一家名叫“卢斯”的店，这
家店专门制造并售卖古龙香水。

爸爸的家庭来自泽西岛：

他是我们英俊的祖父，庞
杜斯，站在咖啡馆的台阶
上拍摄的。



祖母 24 岁时：她是理性和优雅的化身。



我们的父亲詹姆士·威尔弗雷德·杜普蕾和他的
堂兄，也是他最亲密的朋友诺曼·格兰治-贝内
特，一起被人叫作“泽西岛金色小子”。



艾丽丝·格里普（妈妈）和作曲家格兰维尔·班托克。



大战爆发后，他们两人就结婚了。

妈妈和爸爸穿着传统民族服装，两人刚从波特兰浪漫约会完。

希拉里当时 2 岁，和拉拉以及
母亲在牛津。

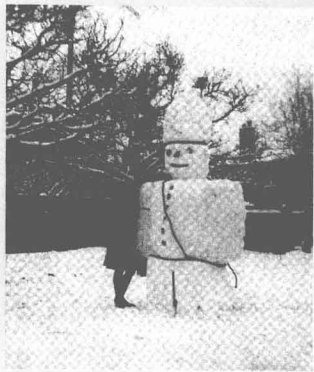


杰姬 2 岁，和希拉里在一起。



3 岁时的杰姬。

在珀利的松树住宅区：



希拉里和爸爸做的一个雪人在一起。



外婆、妈妈、埃姆姨婆和杰姬、皮尔斯以及希拉里。



杰姬越过祖父做的摇摆木马。

右边的是温迪屋，后面是炮弹废墟。





“床上的青蛙”杰姬和希拉里
同在一张床上。



杰姬5岁的时候得到了她的第一把大提琴，她管它叫“庞大的怪物”。



妈妈、希拉里和杰姬在演奏三重奏。



伦敦的大提琴学校音乐会：杰姬当时7岁，在母亲的陪伴下在演奏舒曼和舒伯特的曲子。



珀利音乐节上，杰姬从多萝西·格林斯代德太太手里接过特别奖。



希拉里作为伴奏者，杰姬作为独奏者，在音乐大厅表演贝多芬的小奏鸣曲。



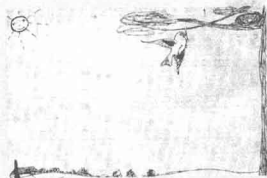
姐妹俩在演出前抽空荡秋千嬉戏。



JACKIE'S FIRST
'CELLO BOOK
MARCH 1950



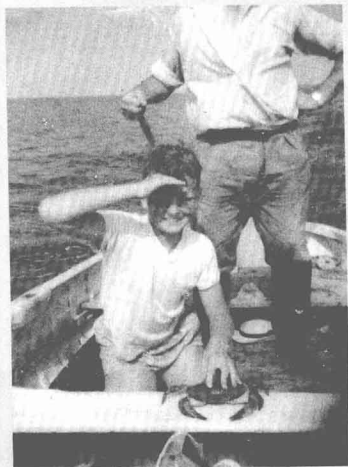
杰姬的大提琴书：
由妈妈谱曲、抄写、
画插图。



JACKIE'S SECOND
'CELLO BOOK
MAY 1950



杰姬在炮弹废墟那儿告诉希拉
里，长大了，她将不能行走或
者移动。



12 岁的皮尔斯和格恩西的大螃蟹在皮划艇
“杜杜”上。

“杜普蕾家的孩子营造
了一个音乐之家。”就
因为这张照片的缘故，
至今仍有人问起皮尔
斯是不是还在拉小提
琴。他不情愿地把那
件乐器夹在臂下，那
是摄影师的主意。





希拉里在钢琴边。



爸爸和他从波特兰带回来的手风琴，他还在我们的派对上演奏了。最后阴差阳错地，他卖了这把，给皮尔斯买了把小一号的手风琴。



风吹乱了头发：希尔、杰姬、妈妈、皮尔斯和爸爸在圣凯瑟琳防波堤。



皮尔斯和祖母。



在阿基隆德尔湾附近的花园：杰姬、妈妈、希拉里和皮尔斯。

在泽西岛度假。



在德文郡度假。





庞杜斯在演奏他送给希拉里的长笛。



长笛很快就成为希拉里最喜欢的一件乐器。



阿莱格里弦乐四重奏乐队：

伊莱·葛伦、帕特里克·艾尔兰、詹姆斯·巴顿、威廉·皮利斯。

杰姬 10 岁就开始和比尔·皮利斯学习大提琴了。



保罗·卡萨尔斯在萨梅特开授大师班，杰姬和妈妈认真聆听。



1961年3月，杰姬在威格摩尔音乐厅首次亮相。这张照片登在《旗帜晚报》上，报纸把她描述成一个身材高挑、举止庄重、剪着一头“克里斯廷·杜鲁门式发型”的十六岁少女。

深棕色斯特拉德

——杰姬沉浸在她的“另一个世界里”。



威格摩尔演奏之后在休息室里，杰姬和荷兰太太以及比尔·皮利斯在一起。



杰姬在泽西岛。

在一个亲戚的婚礼上，全家人举止甚为端庄。



尽管杰姬对音乐有着神奇的领悟力，造诣非凡，但她仍有着孩童般的内心。这张拍摄于1961年7月，杰姬手上拿着个她从未使用过的羽毛球拍。



杰姬和彼德·托马斯。家里人邀请托马斯来我们在波特兰街的寓所，并和杰姬一起拉二重奏。



身着崭新的淡蓝色连衣裙的希拉里接受托马斯·阿姆斯特朗颁发给她的皇家业余管弦乐团银制奖章。



在波特兰街我们家房子的屋顶上：杰姬、妈妈和皮尔斯。



希拉里与杰姬偶尔也会与小提琴嬉戏。



1961年，希拉里嫁给了克里斯托弗·芬齐（也就是基弗），他是英国作曲家杰拉尔德·芬齐的儿子。



英国艾什马斯沃思的乡村教堂。



乔伊，基弗那令人敬畏且才华横溢的母亲。



卡埃塔妮公主和爸爸妈妈一起坐在观众席，为在意大利塞尔蒙内塔城堡举行的国际音乐学会而鼓掌。

杰姬和毕晓普在英国巡回演出。



1996年，杰姬21岁生日后即赴俄罗斯师从罗斯特罗波维奇。



唯有在音乐的世界里，杰姬与丹尼才是真正水乳交融的。



在俄罗斯。



在这照片的背面，杰姬写道：“美丽的瞬间”或者说是“报喜”，从我的眼神能够看出，这张照片捕捉的是我在艺术学校里疲惫地坐在沙发上的时刻。



琴弦上飞扬着杰姬的人生，时而高昂如惊涛，时而低回若私语。